

*Thirty-Third Annual Boston Conference on Distribution, 1961.*  
Un vol., 8½ po. x 11, 89 pages — INTERNATIONAL MARKETING  
INSTITUTE, 1961 (\$5.50)

C. M.

Volume 38, numéro 3, octobre–décembre 1962

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1001879ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1001879ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

HEC Montréal

ISSN

0001-771X (imprimé)

1710-3991 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

M., C. (1962). Compte rendu de [*Thirty-Third Annual Boston Conference on Distribution, 1961*. Un vol., 8½ po. x 11, 89 pages — INTERNATIONAL MARKETING INSTITUTE, 1961 (\$5.50)]. *L'Actualité économique*, 38(3), 493–494. <https://doi.org/10.7202/1001879ar>

## LES LIVRES

Le quatrième chapitre, en dépit des imperfections des sources de renseignements, essaie de tirer une signification économique des statistiques disponibles, spécialement en ce qui a trait aux relations entre les revenus du fret et l'importance de la flotte.

Enfin, les deux derniers chapitres indiquent encore certaines autres méthodes de correction des renseignements statistiques. C. M.

**Le capitalisme**, par GILBERT BLARDONE. Un vol., 5½ po. x 8½, relié, 209 pages. — BLOUD & GAY.

Bien que dans le cadre du monde moderne on raisonne surtout en fonction des groupes, et qu'on oublie volontiers certaines particularités propres à chacun des États en présence, le rôle économique de la nation, en tant qu'unité distincte, garde encore son importance. C'est en partant de ce noyau fondamental que l'auteur de l'ouvrage décrit le comportement des populations dont le bien-être est en jeu. Il constate que les poussées démographiques d'après-guerre posent des problèmes d'une amélioration, de notre culture et de notre développement économique, indispensable pour absorber, éduquer et nourrir les forces nouvelles. On doit, en outre, chercher le régime économique susceptible de faciliter les progrès et d'assurer une liberté véritable.

G. Blardone estime qu'il est impossible de parler du capitalisme en termes généraux, car il existe plusieurs variantes de ce système économique comme il existe plusieurs genres de socialismes dont chacun est conforme aux besoins des pays et des nations l'ayant adopté à un moment précis de leur histoire. Sous la pression des groupes et sous l'influence des inventions techniques le capitalisme a évolué d'ailleurs d'une façon marquée et se trouve au stade de transition qui n'est déjà plus en rapport avec le système critiqué autrefois par Karl Marx. L'augmentation de la population salariée et l'accroissement de la nouvelle classe moyenne, dont l'éventail des revenus est très large, posent de nouveaux objectifs à toute action syndicale qui ne doit pas jouer un rôle révolutionnaire, mais plutôt collaborer avec l'État.

Ce qui importe pour l'avenir, conclut G. Blardone, c'est de savoir quelle place sera réservée à l'intervention des gouvernements dans les économies nationales de demain, car il est urgent « d'assurer une croissance équilibrée en vue de la satisfaction des besoins réels des hommes » et « de ne pas écraser l'individu » sous prétexte des intérêts collectifs. A. P.

**Thirty-Third Annual Boston Conference on Distribution, 1961.** Un vol., 8½ po. x 11, 89 pages. — INTERNATIONAL MARKETING INSTITUTE, 1961. (\$5.50).

Ce congrès qui prend la forme d'un forum international, permet une révision annuelle, par des forces économiques et des tendances affectant la distribution des marchandises et des services. La valeur pratique des travaux et des discussions

est universellement reconnue ; à preuve les nombreux milieux où pénètrent le rapport et l'usage qu'en savent faire aussi bien les hommes d'affaires pratiques que les étudiants.

La session de 1961 avait pour thème « La Distribution — Clef du progrès universel ». Elle offrait deux innovations : des cours au choix, selon les préférences ou les intérêts de chacun, et l'addition d'une session sur la croissance des entreprises, sujet connexe à celui de la distribution. C. M.

**Canada 1962**, par LA DIVISION DES SERVICES D'INFORMATION DU BUREAU FÉDÉRAL DE LA STATISTIQUE, Ottawa, Canada. Un vol. 5½ po. x 8½, broché, 317 pages. (\$1.00).

Comme chaque année la Division des Services d'Information du Bureau Fédéral de la Statistique vient de publier un livre intitulé « Canada, 1962 ». La dernière édition se compare avantageusement avec la précédente et la matière n'est pas sensiblement différente dans son ensemble. Bien présentée, cette revue de la situation actuelle, des réalisations et des progrès obtenus au Canada, constitue une mine de renseignements aussi bien pour les Canadiens que pour les étrangers désireux d'obtenir une documentation concernant les diverses activités de notre pays. Il est donc d'autant plus important qu'on évite certaines traductions maladroitement et que les deux versions, anglaise et française, soient impeccables.

Or, on relève dans le « Canada, 1962 », quelques exemples d'une traduction qui laisse à désirer. C'est ainsi qu'on trouve comme sous-titre d'une photographie : « Men, Women and Angels, de Jean Giraudoux, présentée au Festival international de Vancouver ». Le fait que la pièce fut jouée en langue anglaise n'implique pas nécessairement la traduction anglaise du titre !

De même on remarque des expressions qui sans être tout à fait impropres paraissent curieuses.

« Les produits de consommation ont stagné »... « Malgré sa relance au cours de 1961, la production... » ; « Le Canada, qui est borné par la mer de trois côtés »... « La salle sera flanquée d'un théâtre... » ; « La ligne d'horizon urbaine s'est de nouveau modifiée à mesure qu'ont été commencées, continuées, ou complétées des entreprises fédérales-provinciales. »

Il serait souhaitable qu'à l'avenir on se contente d'une adaptation plus libre, mais plus conforme au génie de la langue française dont on ne saurait méconnaître les exigences sans rendre parfois le texte illisible ou obscur. A. P.

**L'illusoire compromis de nos démocraties occidentales**, par P. LHOSTE-LACHAUME. (Collection « Redevenir Libres »). Un vol., 4½ po. x 7, broché, 112 pages. ÉDITIONS SEDIF, 30, Boulevard Malesherbes. Paris (8<sup>e</sup>), 1961.

La monnaie constitue le point névralgique des institutions occidentales et de l'ensemble de leur contexte économique et social. Selon l'auteur, la destruction